

# E20 - A New World

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names. This is handled on a best-effort basis depending on how the subtitle file was created so they may be incomplete or inaccurate. Dialogue is left as is.)

**[00:02] Nana**

In the previous battle,

**[00:03] Nana**

we successfully took over Gran Crevasse,

**[00:06] Nana**

and the massive weapon that lay underground,  
Star Entity, is now under our control.

**[00:12] Nana**

Tomorrow, we'll be booting it up.

**[00:15] Nana**

The FRANXX squads are tasked with the  
mission of keeping all enemies away from it.

**[00:21] Nana**

Many sacrifices will have to be made,

**[00:24] Nana**

but please do your best.

**[00:25] Miku (390)**

Uh...

**[00:27] Nana**

What is it, Code 390?

**[00:30] Miku (390)**

Where'd Nana go?

**[00:33] Nana**

But I'm Nana.

**[00:35] Nana**

Oh, I haven't introduced myself yet.

**[00:39] Nana**

I'm Code 007, and I've been appointed  
the new caretaker of Squad 13.

**[00:43] Miku (390)**

What? New caretaker?

**[00:45] Miku (390)**

And your code's...

**[00:47] Ichigo (015)**

Um, this Star Entity is a

klaxosaur weapon, right?

**[00:52] Nana**

Right.

**[00:53] Ichigo (015)**

Are you sure this isn't risky?

**[00:57] Sage C**

*There's no need to worry on that front.*

**[00:59] Sage A**

*That's why we spent so long modifying it.*

**[01:04] Vice Chairman**

*Long story short, we're implanting  
Strelizia in Star Entity's core.*

**[01:10] Vice Chairman**

*That will let us control it.*

**[01:16] Chief**

*Code 002, we raised you with  
so much care, all for this day.*

**[01:23] Chief**

*We're counting on you.*

**[01:25] Zero Two (002)**

Yeah, right. Says the one who lied to me.

**[01:28] Hiro (016)**

Assuming we do manage to control Star Entity,

**[01:31] Hiro (016)**

what happens after that?

**[01:34] Hiro (016)**

If we exterminate the klaxosaurs,

**[01:37] Hiro (016)**

will there be a place for us in that future?

**[01:42] Chief**

*Of course.*

**[01:44] Chief**

*If we win this war against the klaxosaurs,*

**[01:47] Chief**

*the future will belong to us, humanity.*

**[01:50] Hiro (016)**

This will be the last time we call you Papa.

**[01:55] Hiro (016)**

We won't let you control our destiny anymore.

**[03:31] Hachi**

Doctor, we've received word that  
Hringhorni is ready for action.

**[03:36] Dr. Franxx**

I see.

**[03:38] Dr. Franxx**

A massive spear built using klaxosaur cores.

**[03:41] Dr. Franxx**

Was such a thing really necessary?

**[03:45] Dr. Franxx**

It's way too overboard.

**[03:47] Dr. Franxx**

More than anything, it isn't beautiful.

**[03:50] Hachi**

Humanity must need it to prevail.

**[03:55] Dr. Franxx**

How's Nana doing?

**[03:56] Hachi**

I've had her brief Squad 13 on their mission.

**[04:00] Dr. Franxx**

Not that one...

**[04:04] Dr. Franxx**

Never mind.

**[04:06] Dr. Franxx**

Do as you wish.

**[04:11] Goro (056)**

The rings?

**[04:12] Miku (390)**

Not this again!

**[04:14] Goro (056)**

Seriously, what?

**[04:14] Ikuno (196)**

If you don't like it, don't eat it.

**[04:16] Futoshi (214)**

I'm saying Mitsuru and Kokoro

**[04:16] Miku (390)**

I'm not saying I won't!

**[04:19] Futoshi (214)**

both took off their rings.

**[04:23] Goro (056)**

I'm amazed you noticed.

**[04:25] Goro (056)**

Are you still not over...

**[04:28] Goro (056)**

Sorry.

**[04:32] Miku (390)**

Kokoro?

**[04:33] Ikuno (196)**

Hey, are you okay?

**[04:35] Ichigo (015)**

Kokoro!

**[04:36] Miku (390)**

Hey, wait!

**[04:43] Ichigo (015)**

Are you okay?

**[04:45] Ikuno (196)**

It's happening a lot lately.

**[04:47] Ichigo (015)**

Maybe you should take the  
upcoming mission off.

**[04:50] Kokoro (556)**

I'll be fine.

**[04:51] Kokoro (556)**

Papa sent me back here,  
even after erasing my memories.

**[04:56] Kokoro (556)**

So I must fight for him,

**[05:00] Kokoro (556)**

even if it means laying down my life.

**[05:03] Miku (390)**

No! You're wrong!

**[05:06] Miku (390)**

You don't belong to Papa!

**[05:08] Miku (390)**

None of us do!

**[05:11] Kokoro (556)**

But...

**[05:12] Miku (390)**

We must survive and leave  
a mark on the future!

**[05:16] Miku (390)**

You're the one who taught us that!

**[05:21] Kokoro (556)**

I did?

**SIGN** D-Day

**[05:25] Sage A**

APE has always desired eternal  
peace and prosperity for mankind.

**SIGN** Bird Nest: Assembly Hall

**[05:32] Sage E**

Fear not, soldiers!

**[05:34] Sage E**

Offer up everything you have in this mission!

**[05:37] Sage C**

On this day,

**[05:39] Sage C**

we shall finally wipe out the klaxosaurs

**[05:41] Sage C**

and prevail in this war!

**[05:49] Nine Epsilon**

I can't say I approve.

**[05:51] Nine Gamma**

You guys stuck out like a sore thumb.

**[05:53] Nine Beta**

You were an eyesore, honestly.

**[05:56] Nine Delta**

There you go again,  
being so openly hostile.

**[06:00] Nine Delta**

You're like animals.

**[06:02] Zero Two (002)**

These guys are much stronger than you

**[06:07] Zero Two (002)**

and have their eyes set on the future.

**[06:11] Zero Two (002)**

Don't look down on humans.

**[06:15] Nine Alpha**

Don't get the wrong idea, Iota.

**[06:17] Nine Alpha**

Papa only gives you guys special treatment  
because he sees you as necessary tools.

**[06:22] Nine Alpha**

You'll understand in due time.

**SIGN** Bird Nest: Strategic Command

**[06:35] Announcer**

*Klaxosaur pack currently at a distance  
of 3000. Heading fast for Gran Crevasse.*

**[06:40] Announcer**

*Multiple Gutenberg-class and  
Lehmann-class klaxosaurs identified.*

**[06:43] Announcer**

*Estimated to reach first line  
of defense in 103 minutes.*

**SIGN** Bird Nest: Underground Hangar

**[06:57] Mitsuru (326)**

We were partners before.

**[07:00] Mitsuru (326)**

We should be able to connect.

**SIGN** Gran Crevasse Ruins

**[07:48] Mitsuru (326)**

Okay.

**[07:49] Mitsuru (326)**

This could actually work, Code 55...

**[07:54] Mitsuru (326)**

Kokoro.

**[07:57] Mitsuru (326)**

What was that?

**[07:58] Kokoro (556)**

*What's wrong?*

**[08:00] Kokoro (556)**

Hey!

**[08:01] Kokoro (556)**

Answer me!

**[08:02] Ichigo (015)**

Genista!

**[08:03] Ichigo (015)**

*Don't stand still! Keep moving!*

**[08:05] Kokoro (556)**

*H-Hey, what should I do?*

**[08:07] Kokoro (556)**

Answer me, Mitsuru—

**[08:10] Kokoro (556)**

M-My head!

**[08:12] Mitsuru (326)**

This pain...

**[08:14] Mitsuru (326)**

Is it because I said her name?

**[08:24] Hiro (016)**

It sure is quiet.

**[08:25] Zero Two (002)**

Yeah.

**[08:27] Hiro (016)**

What do you want to do  
once we're done with this?

**[08:31] Zero Two (002)**

I wanna go see the world.

**[08:34] Zero Two (002)**

You said you'd show me, remember?

**[08:37] Hiro (016)**

Where should we go? The ocean?

**[08:41] Hiro (016)**

Then there's...

**[08:42] Zero Two (002)**

I don't care as long as I'm with you.

**[08:45] Zero Two (002)**

I just wanna travel the world,

**[08:47] Zero Two (002)**

like that princess did.

**[08:50] Zero Two (002)**

Hey, darling.

**[08:52] Zero Two (002)**

About the last page of that picture book...

**[08:54] Hiro (016)**

Huh?

**[08:56] Zero Two (002)**

Nah.

**[08:57] Zero Two (002)**

Never mind.

**[09:00] Hiro (016)**

Zero Two...

**[09:02] Hiro (016)**

I'm sure we're going to be  
put through a trial by fire.

**[09:07] Hiro (016)**

But...

**[09:08] Hiro (016)**

We've gone through these things  
many times before, too.

**[09:12] Hiro (016)**

You and I made things work out each time.

**[09:17] Zero Two (002)**

Yeah. We'll be fine.

**[09:20] Zero Two (002)**

Together, we can defy any fate.

**[09:24] Hiro (016)**

We'll be together forever.

**[09:26] Zero Two (002)**

But what if we're torn apart?

**[09:30] Hiro (016)**

I'll come get you.

**[09:31] Zero Two (002)**

Thanks. Same here.

**[09:35] Hiro (016)**

Promise?

**[09:36] Zero Two (002)**

Promise.

**SIGN** Gran Crevasse

Bottom

**[09:46] Dr. Franxx**

*Star Entity is ready to go.*

**[09:49] Dr. Franxx**

*Move out, Strelizia.*

**[09:51] Both**

*Roger!*

**[09:51] Both**

Roger!

**[09:54] Hiro (016)**

Something wrong?

**[09:55] Zero Two (002)**

Something's coming.

**[10:00] Announcer**

*Unidentified flying object approaching  
rapidly from 10 o'clock!*

**[10:04] Chief**

Here they come.

**[10:05] Ikuno (196)**

Genista!

**[10:10] Nine Alpha**

What?

**[10:12] Ichigo (015)**

What the hell?

**[10:13] Goro (056)**

It's heading for Gran Crevasse!

**[10:17] Guard**

*No... This can't be!*

**[10:19] Dr. Franxx**

Guess they won't make this easy for us.

**[10:22] Hiro (016)**

What's going on?

**[10:24] Hachi**

*I'll call for reinforcements.*

**[10:25] Dr. Franxx**

*They won't get here in time.*

*Prioritize the mission, Strelizia.*

**[10:29] Dr. Franxx**

Get going!

**[10:30] Hiro (016)**

Zero Two!

**[10:32] Zero Two (002)**

R-Right!

**[10:36] Hachi**

We should get going too, Doctor.

**[10:50] 001**

Humans...

**[10:52] 001**

You will not do as you please with our child.

**[10:58] Dr. Franxx**

I see! So it is you, Code 001...

**[11:05] Dr. Franxx**

Princess of the Klaxosaurs!

**[11:08] Dr. Franxx**

It has been far too long.

**[11:11] Dr. Franxx**

Are you here to take back Star Entity?

**[11:14] Dr. Franxx**

But you can't operate it.

**[11:18] Dr. Franxx**

You don't have a partner.

**[11:22] Dr. Franxx**

You're the last surviving klaxo sapiens.

**[11:27] Dr. Franxx**

So I'll operate it.

**[11:30] Dr. Franxx**

Ever since the day I first met you,  
that's all I've dreamed of!

**[11:34] Dr. Franxx**

That's what all my research has been for!

**[11:36] Dr. Franxx**

Princess, sit there and watch—

**[11:44] 001**

You sinful man.

**[11:46] Hachi**

Doctor!

**[11:47] 001**

I...

**[11:51] 001**

need no partner.

**[11:54] 001**

But since I have the chance, I shall  
use the one you have provided.

**[12:00] Dr. Franxx**

What?

**[12:05] Hiro (016)**

Nope.

**[12:06] Hiro (016)**

It's not budging.

**[12:08] Zero Two (002)**

*Darling...*

**[12:10] Hiro (016)**

Strelizia here.

**[12:11] Hiro (016)**

Reached entry point, but the door won't open.

**[12:16] Hiro (016)**

The enemy caught up?!

**[12:18] Hiro (016)**

We'll have to fight here...

**[12:20] Hiro (016)**

Zero Two!

**[12:21] Hiro (016)**

The controls...

**[12:25] Hiro (016)**

Zero Two!

**[12:40] Hiro (016)**

What?

**[12:47] Hiro (016)**

Zero Two!

**[12:52] 001**

Ah, the fake that the humans created.

**[12:55] 001**

A duplicate that does not realize  
it is being used by the invaders.

**[12:59] 001**

You are not fit to pilot our child.

**[13:03] Zero Two (002)**

Fake?

**[13:05] Hiro (016)**

What are you saying?

**[13:08] Hiro (016)**

Zero Two!

**[13:09] Hiro (016)**

Zero Two!

**[13:23] 001**

I shall take him.

**[13:32] Zero Two (002)**

Darling!

**[13:38] 001**

A curious taste.

**[13:40] 001**

You really must be no ordinary human.

**[13:43] Hiro (016)**

What?

**[13:44] 001**

Surrender yourself to me.

**[13:46] 001**

I shall devour your body and soul.

**[13:52] Hiro (016)**

No way!

**[14:09] Announcer**

*Strelizia has entered Star Entity.*

**[14:13] Sage C**

The worst has come to pass!

**[14:15] Sage C**

All the work put into Code 002  
will have been in vain!

**[14:19] Sage E**

Should the klaxosaur princess connect to  
Star Entity, our defeat is all but assured!

**[14:24] Vice Chairman**

Worry not.

**[14:27] Vice Chairman**

We've already taken measures.

**[14:30] Hachi**

What is this?

**[14:31] Hachi**

She connected to Strelizia?

**[14:35] Hachi**

Doctor!

**[14:37] Dr. Franxx**

I wasn't expecting her to link with a human.

**[14:41] Dr. Franxx**

At this rate,

**[14:43] Dr. Franxx**

she will devour once again!

**[14:47] Hiro (016)**

Wh-Why?

**[14:49] Hiro (016)**

How can you pilot Strelizia?

**[14:52] 001**

Of course I can.

**[14:54] 001**

This was originally one of our brethren.

**[14:57] Hiro (016)**

Brethren?

**[15:02] Hiro (016)**

*What is this?*

**[15:17] Ichigo (015)**

What the...

**[15:18] Miku (390)**

A voice...

**[15:20] Zorome (666)**

...speaking...

**[15:21] Ikuno (196)**

...directly...

**[15:22] Futoshi (214)**

...to our brains?

**[15:24] 001**

*Heed me, humans,*

**[15:29] 001**

*you ignorant fools who steal the symbol of  
our bonds that courses the planet's depths.*

**[15:38] Hachi**

"Courses the planet's depths"?

**[15:42] Hachi**

Magma energy?

**[15:44] Dr. Franxx**

I found something while  
studying klaxosaur corpses.

**[15:47] Dr. Franxx**

At some point in time,  
their kind split into two forms.

**[15:55] Dr. Franxx**

One returned to the earth and became energy.

**[16:01] Sage A**

Steal? That's an affront!

**[16:04] Sage C**

Magma energy is part of  
the planet's resources!

**[16:06] Sage C**

Its discovery saved human  
civilization from certain ruin.

**[16:11] 001**

*Do you realize how self-centered  
a viewpoint that is?*

**[16:15] 001**

*And now you wish to steal my child?*

**[16:19] 001**

*I could never allow that to pass.*

**[16:23] 001**

*For this child is a  
crystallization of our bonds.*

**[16:30] Nine Alpha**

Don't talk down to Papa!

**[16:34] Nine Alpha**

Damn klaxosaur!

**[16:36] Hachi**

And what was the other form?

**[16:40] Dr. Franxx**

It consumed that energy  
and evolved physically.

**[16:46] Dr. Franxx**

It took an absurdly long time,

**[16:50] Dr. Franxx**

during which they stopped  
mingling with one another

**[16:52] Dr. Franxx**

and eventually lost their intelligence.

**[16:55] Hachi**

Just what are klaxosaurs?

**[16:57] Dr. Franxx**

Biological weapons built by the klaxo sapiens.

**[17:01] Dr. Franxx**

They are comprised of one male  
and one female klaxo sapiens.

**[17:06] Dr. Franxx**

The female's soul connected to the weapon,

**[17:09] Dr. Franxx**

and the male's soul took root  
in the core, the cockpit.

**[17:14] Hachi**

That sounds almost like the FRANXX...

**[17:18] Dr. Franxx**

Exactly.

**[17:19] Dr. Franxx**

They're merely an application  
of the klaxosaur system.

**[17:23] Dr. Franxx**

Klaxosaurs that can be piloted by humans  
genetically modified to be similar.

**[17:28] Dr. Franxx**

That is what the FRANXX are.

**[17:32] Ichigo (015)**

So we've been piloting klaxosaurs  
to fight klaxosaurs?

**[17:38] Goro (056)**

No way.

**[17:40] Goro (056)**

The klaxosaurs had pilots just like us?!

**[17:44] Zorome (666)**

Could it be...

**[17:46] Miku (390)**

*The thing we saw back then?*

**[17:49] Ikuno (196)**

Yeah.

**[17:50] Ikuno (196)**

Also, remember the S-Planning?

**[17:53] Futoshi (214)**

They were excavating klaxosaurs that'd  
serve as the base of FRANXX units back there?

**[18:00] Zorome (666)**

Damn it... Damn it! What the hell is with that?!

**[18:04] Zorome (666)**

We've been kept in the dark this whole time?!

**[18:14] Hiro (016)**

What is this place?

**[18:16] 001**

Come.

**[18:17] 001**

Awaken, my child.

**[18:19] 001**

They are nearly here.

**[18:27] Hiro (016)**

Who are "they"?

**[18:30] Announcer**

*Strelizia has begun the implanting process.*

**[18:33] Sage C**

No...

**[18:34] Chief**

I was hoping it wouldn't come to this,

**[18:37] Chief**

but we have no choice.

**[18:39] Sage A**

What?

**[18:40] Vice Chairman**

We wanted to take it and

Hringhorni to space as soldiers.

**[18:46] Sage C**

Space?

**[18:48] Chief**

If we can't have it, then it can

go down along with this planet.

**[18:52] Sage A**

What are you saying?

**[18:53] Chief**

And we will return to our original roles.

**[18:59] Futoshi (214)**

An earthquake?!

**[19:01] Ikuno (196)**

Look!

**[19:02] Ikuno (196)**

Over there!

**[19:09] Goro (056)**

Are these...

**[19:10] Ichigo (015)**

...klaxosaurs?

**[19:17] Miku (390)**

They flew?

**[19:20] Nine Alpha**

Again?!

**[19:22] Woman**

An even bigger one!

**[19:24] Guard**

What is this?!

**[19:27] Miku (390)**

Klaxosaurs?

**[19:28] Goro (056)**

No way. This is way too outrageous.

**[19:55] Zorome (666)**

What the hell is this?!

**[19:57] Futoshi (214)**

This is nothing like our battles so far!

**[19:59] Ichigo (015)**

Just what is happening?

**[20:06] Hachi**

That's Star Entity's awakened form?

**[20:11] Dr. Franxx**

This is it!

**[20:12] Dr. Franxx**

My Strelizia Apath!

**[20:19] Dr. Franxx**

Beautiful!

**[20:21] Dr. Franxx**

I wish I could've piloted it...

**[20:24] Dr. Franxx**

No, that doesn't matter anymore.

**[20:30] 001**

Look how ugly the humans have made you.

**[20:35] 001**

But...

**[20:37] 001**

You are still our child.

**[20:48] 001**

A long time ago, when we were attacked  
by invaders from the expanse of space,

**[20:54] 001**

we fought and drove them off.

**[20:58] 001**

And then, we holed up in the earth

**[21:00] 001**

and prepared for their return.

**[21:04] Hiro (016)**

Invaders?

**[21:06] 001**

Indeed.

**[21:11] 001**

They are invaders. Our true enemy.

**[21:16] 001**

VIRM.

**SIGN** "VIRM"

Reconnaissance Fleet

**[21:17] Hiro (016)**

True enemy? Invaders?

**[21:31] 001**

Filthy invaders,

**[21:34] 001**

I shall not even let you  
touch our planet this time.

**[21:53] 001**

Die.

**[21:55] 001**

You will not take our planet.

**[21:59] Chief**

It's futile.

**[22:05] Hiro (016)**

What happened?

**[22:09] 001**

Curse you, VIRM! What did you do to our child?

**[22:18] Dr. Franxx**

Wh...

**[22:19] Dr. Franxx**

What?

**[22:20] Dr. Franxx**

What's happening?

**[22:23] Chief and Vice Chairman**

This is VIRM's will.

**[22:26] Sage C**

What?

**[22:29] Vice Chairman**

Star Entity is a mass of life that could disturb the universe's peace.

**[22:36] Chief**

As such, if the klaxosaur princess took over the implanting process,

**[22:40] Chief**

we programmed it to explode.

**[22:42] Vice Chairman**

The die has been cast.

**[22:49] Chief**

This planet...

**[22:50] Vice Chairman**

...will explode...

**[22:52] Both**

...leaving nothing behind.

**[22:55] Ichigo (015)**

Hiro... Zero Two!

**[22:58] Dr. Franxx**

Stop...

**[23:01] Dr. Franxx**

Please stop!

**[23:02] Hachi**

Doctor!

**[23:03] Dr. Franxx**

It's all ruined!

**[23:05] Dr. Franxx**

Apath is my ultimate work of works!

**[23:09] Dr. Franxx**

Don't defile it!

**[23:12] Vice Chairman**

We will absorb all lifeforms on this planet.

**[23:17] Chief**

And we'll take you to eternal paradise.

**[23:22] 001**

You impertinent fiends!

**[23:29] Hiro (016)**

Damn!

**[23:35] Hiro (016)**

Zero Two!

**[23:42] Zero Two (002)**

I promised...

**[23:48] Zero Two (002)**

*I'm gonna come get you, darling.*

**[23:55] Zero Two (002)**

*No matter what!*

**SIGN** A New World

**SIGN** Episode 20

---

Revision #1

Created 2024-01-01 09:14:21 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 09:22:49 UTC by whimsee